

Porównanie tłumaczeń Liczb 6:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przemów do synów Izraela i powiedz im: Jeśli mężczyzna lub kobieta chce złożyć szczególne ślubowanie,* ślub nazyrejczyka,** aby oddzielić się dla JAHWE, ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przekaż synom Izraela: Jeśli jakiś mężczyzna lub kobieta pragnie złożyć ślub nazireatu, by w szczególny sposób poświęcić się JAHWE,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przemów do synów Izraela i powiedz do nich: Gdy mężczyzna albo kobietałoży szczególny ślub nazirejczyka, aby się poświęcić PANU;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Powiedz synom Izraelskim, a mów do nich: Mąż albo niewiasta, gdy się odłączy, czyniąc ślub Nazarejstwa, aby byli odłączeni Panu,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Mów do synów Izraelowych i rzeczesz do nich: Mąż abo niewiasta, gdy uczynią ślub, aby się poświęcili, i chcą się JAHWE poświęcić,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak mów do Izraelitów: Gdy jakiś mężczyzna lub jakaś kobieta złoży ślub nazireatu, aby się poświęcić dla Pana,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przemów do synów izraelskich i powiedz im: Jeżeli mężczyzna lub kobieta złoży szczególny ślub, ślub nazireatu, aby się poświęcić Panu,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oznajmij Izraelitom: Jeśli jakiś mężczyzna lub kobieta zechce złożyć ślub nazireatu, aby się poświęcić JAHWE,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Tak powiesz Izraelitom: «Jeśli mężczyzna lub kobieta złoży ślub nazireatu, tak że stanie się poświęconym JAHWE nazirejczykiem,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- Oznajmij to synom Izraela: Jeśli jakiś mężczyzna (lub kobieta) zdecyduje się złożyć ślub nazireatu, aby poświęcić się Jahwe;
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Przemów do synów Jisraela i powiedz im: Jeżeli mężczyzna lub kobieta oddzieli siebie składając przysięgę nazireatu, powstrzymania się dla sprawy Boga,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Скажи ізраїльським синам і скажеш до них: Чоловік чи жінка, яка дуже обіцяється в молитві Господеві, щоб очиститися чистотою,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Powiedz synom Israela i im objaśnij: Jeśli mężczyzna lub niewiasta się wyróżni, ślubując ślub wstrzemięźliwości, aby być wstrzemięźliwym dla WIEKUISTEGO,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Przemów do synów Izraela i powiedz im: ’Jeżeli jakiś mężczyzna lub jakaś kobieta złoży szczególny ślub, że będzie żyć dla JAHWE jako nazirejczyk,

¹⁾ szczególne, נָזִיר ; lecz może forma נִזְר , wydzielić (<x>30 22:21</x>;<x>30 27:2</x>; <x>40 15:3</x>, 8), tj. chce się poświęcić PANU poprzez złożenie ślubowania nazyrejskiego.

²⁾ <x>70 13:7</x>; <x>70 16:7</x>; <x>90 1:22</x>

